

ZAKON

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O UZAJAMNOM PRIZNAVANJU I ZAMENI VOZAČKIH DOZVOLA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE NARODNE REPUBLIKE KINE

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum o uzajamnom priznavanju i zameni vozačkih dozvola između Vlade Republike Srbije i Vlade Narodne Republike Kine, potpisan dana 27. maja 2021. godine, u originalu na srpskom, kineskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma na srpskom jeziku glasi:

Sporazum o uzajamnom priznavanju i zameni vozačkih dozvola između Vlade Republike Srbije i Vlade Narodne Republike Kine

Vlada Republike Srbije i Vlada Narodne Republike Kine (u daljem tekstu: strane), u želji da olakšaju razmenu osoblja i vožnju na teritoriji druge zemlje, sporazumele su se o sledećem:

Član 1.

Opšta načela

1. Svaka strana dozvoljava vozačima koji imaju važeću vozačku dozvolu koja je izdata u skladu sa važećim propisima druge strane, da privremeno voze u okviru kategorije te vozačke dozvole i da vozačku dozvolu zamene u skladu sa odredbama članova 2, 3. i 4. ovog sporazuma.

2. Ako postoje očigledni znaci ili dokazi koji ukazuju na to da zdravstveno stanje vozača ne može garantovati sigurnu vožnju ili ako zemlja koja je izdala dozvolu više ne priznaje njegovu vozačku kvalifikaciju, jedna strana može ograničiti pravo vozača da vozi sa dozvolom koju je izdala druga strana.

Član 2.

Uslovi za priznavanje

1. Svaka strana priznaje validnost vozačkih dozvola koje je izdala druga strana ako su ispunjeni sledeći uslovi:

- (1) Vozačka dozvola je autentična i važeća;
- (2) Vrsta vozačke dozvole se još uvek koristi u zemlji koja je dozvolu izdala;
- (3) Zemlja koja je izdala dozvolu je zemlja u kojoj je imalac imao prebivalište kada je vozačka dozvola izdata;
- (4) Vozačka dozvola je formalno zvanična vozačka dozvola i ne obuhvata probnu vozačku dozvolu, privremenu vozačku dozvolu i međunarodnu vozačku dozvolu;
- (5) Imalac je dužan da obezbedi zvanično priznati prevod vozačke dozvole na službeni jezik druge strane;
- (6) Period važenja uverenja o zdravstvenoj sposobnosti za upravljanje motornim vozilima u skladu je sa nacionalnim zakonima i propisima zemlje domaćina.

2. Vozačke dozvole se ne priznaju ukoliko gornji uslovi nisu ispunjeni. Ukoliko oni koji ne ispunjavaju gore navedene uslove i dalje voze, mogu biti kažnjeni u skladu sa zakonima i propisima zemlje domaćina.

3. Nacionalni zakoni i propisi dveju strana u vezi sa odredbama o starosnim i zdravstvenim ograničenjima za različite kategorije i dalje se primenjuju. Obe strane mogu odbiti da priznaju vozačku dozvolu ako je podnosilac zahteva mlađi od 18 godina.

4. Vozač mora biti u mogućnosti da dokaže da ima legalan privremeni boravak ili zakonito nastanjenje u zemlji domaćinu u skladu sa nacionalnim zakonima i propisima zemlje domaćina, uključujući davanje na uvid važećeg pasoša, vize ili prijave boravišta itd. Uslovi za zamenu vozačke dozvole u smislu trajanja boravka ili

nastanjenja primenjuju se u skladu sa nacionalnim zakonima i propisima zemlje domaćina.

Član 3.

Uzajamno priznavanje vozačkih dozvola za lica koja imaju privremeni boravak

1. Ako su ispunjeni uslovi iz člana 2, u Narodnoj Republici Kini podnosilac zahteva koji poseduje srpsku vozačku dozvolu može dobiti privremenu kinesku vozačku dozvolu koja važi godinu dana od dana ulaska u Narodnu Republiku Kinu i upravljati motornim vozilom za koje ima vozačku dozvolu u Republici Srbiji (videti Prilog 1);

2. U Republici Srbiji lice koje poseduje kinesku vozačku dozvolu može na teritoriji Republike Srbije upravljati motornim vozilom za koje ima vozačku dozvolu u Narodnoj Republici Kini, godinu dana od datuma ulaska u Republiku Srbiju (videti Prilog 2).

3. U skladu sa ovom odredbom člana, lice koje poseduje vozačku dozvolu jedne strane izuzeto je od polaganja ispita i lekarskog pregleda.

4. Vozači koji su boravili na teritoriji jedne strane više od godinu dana i nameravaju da nastave da voze u toj zemlji, podnose zahtev nadležnim organima te zemlje za zamenu vozačkih dozvola.

Član 4.

Zamena vozačkih dozvola za lica koja imaju odobren boravak

1. Ako su ispunjeni uslovi navedeni u članu 2. ovog sporazuma, sva lica koja imaju odobren boravak i imaju važeće vozačke dozvole izdate od jedne strane mogu nadležnim organima druge strane podneti zahtev za zamenu.

Podnosioci zahteva za zamenu vozačke dozvole za kategoriju motocikla i kategoriju kompaktnih automobila izuzeti su od polaganja ispita:

- (1) U Narodnoj Republici Kini, podnosilac zahteva koji poseduje srpsku vozačku dozvolu može je zameniti za odgovarajuću kategoriju kineske vozačke dozvole, bez obaveze polaganja ispita (videti Prilog 3).
- (2) U Republici Srbiji, podnosilac zahteva koji poseduje kinesku vozačku dozvolu može je zameniti za odgovarajuću kategoriju srpske vozačke dozvole, bez obaveze polaganja ispita (videti Prilog 4).

Na podnosiocima zahteva za zamenu vozačke dozvole za kategoriju velikih i srednjih vozila za prevoz lica i kamiona primenjivaće se važeći domaći propisi.

2. Sve originalne vozačke dozvole zamenjene u skladu sa odredbama ovog člana mogu biti vraćene korisniku u trenutku izdavanja nove dozvole, ili biti deponovane kod nadležnih organa zemlje domaćina. Ako su deponovane, nadležni organi zemlje domaćina vraćaju originalnu vozačku dozvolu korisniku kada je spreman da napusti zemlju.

3. Kada podnosilac zahteva koji poseduje vozačku dozvolu koju je izdala jedna strana podnese zahtev za vozačku dozvolu druge strane koja ne spada u kategoriju zamenjivih, zahtev se obrađuje u skladu sa zakonima i propisima zemlje domaćina.

Član 5.

Autentičnost vozačke dozvole

1. Obe strane dostavljaju svoje metode utvrđivanja autentičnosti vozačkih dozvola i relevantne obrasce vozačkih dozvola drugoj strani. Jedna strana blagovremeno obaveštava drugu stranu pisanim putem o svim izmenama izgleda vozačke dozvole u kontekstu zamene. Zvanični obrazac novog izgleda vozačke dozvole prilaže se uz pisano obaveštenje.

2. Ako postoji sumnja u autentičnost vozačke dozvole koja je predmet zamene, nadležni organ koji vodi postupak zamene može diplomatskim putem da zatraži od organa izdavaoca druge strane da potvrdi autentičnost te vozačke dozvole.

Član 6.

Saradnja

1. Jedna strana je obavezna da drugoj strani obezbedi tehnologiju i informacije o vozačkoj dozvoli za motorna vozila.

2. Nadležni organi i agencije strana u Sporazumu mogu jedni drugima dostavljati informacije, ali njihova svrha je ograničena na sprovođenje ovog sporazuma.

3. Informacije koje primi jedna strana mogu se otkriti trećoj strani samo uz pisanu saglasnost druge strane.

Član 7.

Izmene i dopune

Ovaj sporazum može biti izmenjen i dopunjen uz pisanu saglasnost obe strane.

Član 8.

Rešavanje sporova

Svi sporovi koji proisteknu iz objašnjenja i sprovođenja ovog sporazuma rešavaju se putem prijateljskih konsultacija između strana diplomatskim putem.

Član 9.

Datum stupanja na snagu i prestanak važenja

1. Sporazum se zaključuje na neodređeno vreme. Strane diplomatskim putem obaveštavaju jedna drugu o ispunjenosti unutrašnjih pravnih procedura za stupanje na snagu ovog sporazuma. Ovaj sporazum stupa na snagu tri meseca od dana poslednjeg obaveštenja o ispunjenosti unutrašnjih procedura.

2. Svaka Strana može raskinuti ovaj sporazum diplomatskim putem u pisanoj formi iz razloga nacionalne bezbednosti, nacionalnih interesa, javnog reda, javnog zdravlja itd. ali o tome obaveštava drugu stranu diplomatskim putem. Sporazum prestaje da važi 30 (trideset) dana nakon prijema poslednjeg pisanog obaveštenja o njegovom raskidu.

Ovaj sporazum se potpisuje dana 27. maja 2021. godine. Ovaj sporazum je sačinjen u dva originalna primerka na srpskom, kineskom i engleskom jeziku. Svi tekstovi su podjednako važeći.

**Za Vladu
Republike Srbije**

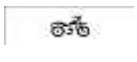


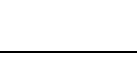
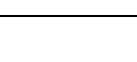




**Za Vladu
Narodne Republike Kine**






**ministar
unutrašnjih poslova
Aleksandar Vulin**

**državni savetnik
ministar javne bezbednosti
Džao Kedži**

Prilog 1: Priznavanje srpskih vozačkih dozvola u Narodnoj Republici Kini












Vozači koji imaju privremeni boravak u Narodnoj Republici Kini mogu zameniti svoje srpske vozačke dozvole za odgovarajuće privremene kineske vozačke dozvole.

Kategorije srpskih vozačkih dozvola		Glavne karakteristike motornih vozila	Kategorije privremenih kineskih vozačkih dozvola
	AM	mopedi, laki tricikli ili laki četvorocikli	F
	A1	Motocikli čija radna zapremina motora nije veća od 125 cm ³ i snage motora do 11 kW čiji odnos snage motora i mase vozila nije veći od 0,1 kW/kg i teški tricikli čija snaga motora ne prelazi 15 kW	E,F
	A2	Motocikli čija snaga motora nije veća od 35kW i čiji odnos snage motora i mase vozila nije veći od 0,2 kW/kg	E,F
	A	Motocikli i teški tricikli čija snaga motora prelazi 15 kW	D,E,F
	B	Motorna vozila, osim vozila kategorije A, A1, A2, AM, F i M, čija najveća dozvoljena masa nije veća od 3.500 kg i koja nemaju više od osam mesta za sedenje ne računajući sedišta za vozača	C1,C2
	BE	Skup vozila čije vučno vozilo pripada kategoriji B, najveća dozvoljena masa priključnog vozila je veća od 750 kg, a nije veća od 3.500 kg	C1,C2
	C1	Motorna vozila, osim vozila kategorije A, A1, A2, AM, F, M, B, D i D1, čija je najveća dozvoljena masa veća od 3.500 kg, a nije veća od 7.500 kg	C1,C2
	C1E	Skup vozila čije vučno vozilo spada u kategoriju C1, a najveća dozvoljena masa priključnog vozila prelazi 750 kg i najveća dozvoljena masa skupa ne prelazi 12.000 kg, kao i skup vozila čije vučno vozilo spada u kategoriju B, a najveća dozvoljena masa priključnog vozila prelazi 3.500 kg i najveća dozvoljena masa skupa vozila ne prelazi 12.000 kg	C1,C2
	C	Motorna vozila, osim kategorije A, A1, A2, AM, F, M, B, D i D1, čija je najveća dozvoljena masa veća od 3.500 kg	C1,C2

	CE	Skup vozila čije vučno vozilo pripada kategoriji C, a najveća dozvoljena masa priključnog vozila je veća od 750 kg	C1,C2
	D1	Motorna vozila za prevoz lica, koja osim sedišta za vozača imaju više od osam, a najviše 16 sedišta i čija maksimalna dužina ne prelazi osam metara	C1,C2
	D1E	Skup vozila čije vučno vozilo pripada kategoriji D1, a najveća dozvoljena masa priključnog vozila je veća od 750 kg	C1,C2
	D	Motorna vozila za prevoz lica, koja osim sedišta za vozača imaju više od osam sedišta	C1,C2
	DE	Skup vozila čije vučno vozilo pripada kategoriji D, a najveća dozvoljena masa priključnog vozila je veća od 750 kg	C1,C2

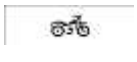









Prilog 2: Priznavanje kineskih vozačkih dozvola u Republici Srbiji





Za vozače koji imaju privremeni boravak u Republici Srbiji, kineska vozačka dozvola se priznaje kao odgovarajuća srpska vozačka dozvola.

Kategorije kineskih vozačkih dozvola		Glavne karakteristike motornih vozila	Kategorije srpskih vozačkih dozvola
	F	Motocikli i tricikli čija radna zapremina motora ne prelazi 50 sm ³ i čija maksimalna projektovana brzina ne prelazi 50km/h.	AM
	E	Motocikli čija radna zapremina motora prelazi 50 sm ³ i čija maksimalna projektovana brzina prelazi 50km/h.	A, A2,A1
	D	Tricikli čija radna zapremina motora prelazi 50 sm ³ i čija maksimalna projektovana brzina prelazi 50km/h.	A,A2,A1,AM
	C3	Spori kamioni	B
	C2	Automobil kompakt / subkompakt klase sa automatskim menjačem; Laki / „Midget“ kamion sa automatskim menjačem.	B
	C1	Automobil kompakt / subkompakt klase; Laki / „Midget“ kamion; Lako / mini specijalno motorno vozilo.	B
	B2	Veliki/srednji kamion; Veliko / Srednje specijalno motorno vozilo.	B
	B1	Srednje vozilo za prevoz lica (uključujući autobus koji osim sedišta za vozača ima više od 9 i manje od 18 sedišta)	B
	A3	Gradski autobus koji osim vozila za vozača ima više od 9 sedišta	B
	A2	Veliki/Srednji skup vozila sa prikolicom ili poluprikolicom.	B
	A1	Veliko vozilo za prevoz lica	B

Aneks 3: Zamena srpskih vozačkih dozvola u Narodnoj Republici Kini bez obaveze polaganja ispita.

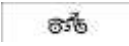









Vozači koji žive u Narodnoj Republici Kini mogu zameniti svoje srpske vozačke dozvole za odgovarajuće kineske vozačke dozvole.


Kategorije srpskih vozačkih dozvola		Glavne karakteristike motornih vozila	Kategorije kineskih vozačkih dozvola
	AM	mopedi, laki tricikli ili laki četvorocikli	F
	A1	Motocikli čija radna zapremina motora nije veća od 125 cm ³ i snage motora do 11 kW čiji odnos snage motora i mase vozila nije veći od 0,1 kW/kg i teški tricikli čija snaga motora ne prelazi 15 kW	E,F
	A2	Motocikli čija snaga motora nije veća od 35 kW i čiji odnos snage motora i mase vozila nije veći od 0,2 kW/kg	E,F
	A	Motocikli i teški tricikli čija snaga motora prelazi 15 kW	D,E,F
	B	Motorna vozila, osim vozila kategorije A, A1, A2, AM, F i M, čija najveća dozvoljena masa nije veća od 3.500 kg i koja nemaju više od osam mesta za sedenje ne računajući sedišta za vozača	C1,C2
	BE	Skup vozila čije vučno vozilo pripada kategoriji B, najveća dozvoljena masa priključnog vozila je veća od 750 kg, a nije veća od 3.500 kg	C1,C2
	C1	Motorna vozila, osim vozila kategorije A, A1, A2, AM, F, M, B, D i D1, čija je najveća dozvoljena masa veća od 3.500 kg, a nije veća od 7.500 kg	C1,C2
	C1E	Skup vozila čije vučno vozilo spada u kategoriju C1, a najveća dozvoljena masa priključnog vozila prelazi 750 kg i najveća dozvoljena masa skupa ne prelazi 12.000 kg, kao i skup vozila čije vučno vozilo spada u kategoriju B, a najveća dozvoljena masa priključnog vozila prelazi 3.500 kg i najveća dozvoljena masa skupa vozila ne prelazi 12.000 kg	C1,C2
	C	Motorna vozila, osim kategorije A, A1, A2, AM, F, M, B, D i D1, čija je najveća dozvoljena masa veća od 3.500 kg	C1,C2
	CE	Skup vozila čije vučno vozilo pripada kategoriji C, a najveća dozvoljena masa priključnog vozila je veća od 750 kg	C1,C2

	D1	Motorna vozila za prevoz lica, koja osim sedišta za vozača imaju više od osam, a najviše 16 sedišta i čija maksimalna dužina ne prelazi osam metara ,	C1,C2
	D1E	Skup vozila čije vučno vozilo pripada kategoriji D1, a najveća dozvoljena masa priključnog vozila je veća od 750 kg	C1,C2
	D	Motorna vozila za prevoz lica, koja osim sedišta za vozača imaju više od osam sedišta	C1,C2
	DE	Skup vozila čije vučno vozilo pripada kategoriji D, a najveća dozvoljena masa priključnog vozila je veća od 750 kg	C1,C2

Aneks 4: Zamena kineskih vozačkih dozvola u Republici Srbiji bez obaveze polaganja ispita.

Vozači koji žive u Republici Srbiji mogu zameniti svoje kineske vozačke dozvole za odgovarajuće srpske vozačke dozvole.

Kategorije kineskih vozačkih dozvola		Glavne karakteristike motornih vozila	Kategorije srpskih vozačkih dozvola
	F	Motocikli i tricikli čija radna zapremina motora ne prelazi 50 sm ³ i čija maksimalna projektovana brzina ne prelazi 50km/h.	AM
	E	Motocikli čija radna zapremina motora prelazi 50 sm ³ i čija maksimalna projektovana brzina prelazi 50km/h.	A, A2,A1
	D	Tricikli čija radna zapremina motora prelazi 50 sm ³ i čija maksimalna projektovana brzina prelazi 50km/h.	A,A2,A1,AM
	C3	Spori kamioni	B
	C2	Automobil kompakt / subkompakt klase sa automatskim menjačem; Laki / „Midget“ kamion sa automatskim menjačem.	B
	C1	Automobil kompakt / subkompakt klase; Laki / „Midget“ kamion; Lako / mini specijalno motorno vozilo.	B
	B2	Veliki/srednji kamion; Veliko / Srednje specijalno motorno vozilo.	B
	B1	Srednje vozilo za prevoz lica (uključujući autobus koji osim sedišta za vozača ima više od 9 i manje od 18 sedišta)	B
	A3	Gradski autobus koji osim vozila za vozača ima više od 9 sedišta	B
	A2	Veliki/Srednji skup vozila sa prikolicom ili poluprikolicom.	B

	A1	Veliko vozilo za prevoz lica	B
---	----	------------------------------	---

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.

O B R A Z L O Ž E N J E

I. Ustavni osnov za donošenje Zakona

Ustavni osnov za potvrđivanje Sporazuma o uzajamnom priznavanju i zameni vozačkih dozvola između Vlade Republike Srbije i Vlade Narodne Republike Kine sadržan je u članu 99. stav 1. tačka 4. Ustava Republike Srbije, prema kojoj je u nadležnosti Narodne skupštine da potvrđuje međunarodne ugovore kada je zakonom predviđena obaveza njihovog potvrđivanja.

II. Razlozi za potvrđivanje Sporazuma

Sporazum o uzajamnom priznavanju i zameni vozačkih dozvola između Vlade Republike Srbije i Vlade Narodne Republike Kine potpisan je 27. maja 2021. godine. Potpisan je na osnovu Zaključka Vlade Republike Srbije o utvrđivanju Osnove za zaključivanje Sporazuma o uzajamnom priznavanju i zameni vozačkih dozvola između Vlade Republike Srbije i Vlade Narodne Republike Kine, kojim je usvojen usaglašeni tekst Sporazuma i ovlašćen ministar unutrašnjih poslova Aleksandar Vulin za potpisivanje. Sporazumom se našim državljanima koji imaju prebivalište u Narodnoj Republici Kini omogućava zamena važeće vozačke dozvole Republike Srbije za kinesku vozačku dozvolu bez prethodnog polaganja teorijskog i praktičnog dela vozačkog ispita, za određene kategorije vozila, što predstavlja rešavanje važnog pitanja za naše državljane u njihovom svakodnevnom životu, naročito za one čije je obavljanje profesije vezano za upravljanje motornim vozilom. Ista privilegija je garantovana kineskim državljanima u Republici Srbiji.

Stupanje na snagu sporazuma i njegova primena predstavljaju direktnu finansijsku korist za državljane Republike Srbije koji imaju prebivalište u Narodnoj Republici Kini jer ih lišava finansijskih troškova polaganja teorijskog i praktičnog dela vozačkog ispita, za određene kategorije vozila i skraćuje postupak dobijanja kineske vozačke dozvole.

Potvrđivanjem Sporazuma omogućuje se njegovo stupanje na snagu, kako je predviđeno članom 9. Sporazuma.

Saglasno članu 13. Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni glasnik RS”, broj 32/13) Ministarstvo spoljnih poslova pokreće postupak potvrđivanja navedenog sporazuma.

III. Ocena potrebnih finansijskih sredstava za sprovođenje Zakona

Za sprovođenje Sporazuma o uzajamnom priznavanju i zameni vozačkih dozvola između Vlade Republike Srbije i Vlade Narodne Republike Kine nije potrebno obezbediti sredstva sa razdela 15 – Ministarstvo unutrašnjih poslova.